

Ana Ma. Fernández Planas (Universitat de Barcelona) / Paolo Roseano
(Universitat de Barcelona) / Josefa Dorta Luis (Universidad de La Laguna) /
Eugenio Martínez Celdrán (Universitat de Barcelona)

¿Continuidad prosódica en diferentes puntos de la Romania? El caso de algunas interrogativas¹

1. Introducción

Varias han sido las clasificaciones establecidas para designar las diversas particiones de las lenguas románicas: *Romania maior* vs. *Romania minor*, *Romania central* vs. *Romania periférica*, *Romania oriental* vs. *Romania occidental*... Uno de los criterios adoptados ha sido el filológico, historicista o filogenético, basado en el proceso histórico de romanización y el mantenimiento posterior de la tradición latina de los territorios en que se fragmentaría dialectalmente la Romania desde la época del Bajo Imperio. La innovación o el conservadurismo lingüísticos con respecto al latín vulgar, siguiendo este modelo, han marcado la pauta para diferenciar los grandes grupos dialectales romances. A partir de los estudios de gramática comparada, se empezó a analizar, además, la influencia de los sustratos y superestratos en las diversas zonas que conformaban este vasto imperio y su intervención en el proceso de diferenciación evolutiva de las lenguas romances, teniéndose presente de esta forma en las clasificaciones de las familias lingüísticas románicas. De las agrupaciones genéticas, atendiendo a criterios historicistas, ha habido una evolución hacia las nuevas tipologías lingüísticas, que se centran esencialmente en las concomitancias gramaticales de las lenguas románicas.

Amado Alonso (1943) propuso la denominación de «Romania continua» para señalar aquellas lenguas románicas que presentan una cierta «coherencia lingüística» (gascón, provenzal, aragonés o catalán, por ejemplo), frente a otras en las que se produce una fuerte influencia no románica (caso del francés), denominación que ha tenido gran acogida por parte de los lingüistas. En efecto, partiendo de los problemas que plantean las similitudes de algunas lenguas como el catalán y el provenzal en relación con los pretendidos «galorromanismo» del catalán e «iberromanismo» del provenzal, el filólogo navarro consideraba que se debía establecer una agrupación que recogiera la continuidad de ciertos rasgos comunes de parentesco en la Romania occidental, desligando las fronteras políticas de las lingüísticas.

¹ Este trabajo ha contado con dos ayudas del Ministerio de Ciencia e Innovación, ref. FFI2009-09309/FILO (UB) y FFI2010-16993/FILO (ULL).

Si bien es cierto, como han planteado distintos romanistas, que en la partición de la Romania en Oriental y Occidental, el italiano se podría agrupar con el rumano atendiendo a algunos rasgos discrepantes de época muy temprana, también se puede afirmar que forma familia con el castellano, el provenzal, el catalán y el portugués debido a que han experimentado procesos históricos que han dado como resultado que todas ellas estén muy emparentadas. Además, aunque el castellano se aparta en algunos aspectos de lenguas más «conservadoras» como el provenzal, el catalán y el portugués, las divergencias no llegan al extremo de las que presenta el rumano o el francés.

Es obvio que el concepto de «Romania continua» no ha tenido hasta ahora una perspectiva de estudio prosódico. Por ello, nuestro objetivo es comprobar si la entonación interrogativa permite hablar de continuidad en el nivel prosódico entre diferentes variedades de lenguas contiguas, en concreto, el friulano de Agrons, el italiano de Siena, el catalán de Barcelona, el catalán de Lleida, el español de Murcia y el español de Tenerife.

De esta manera, pretendemos hacer una nueva contribución a AMPER que, si bien tiene como primer objetivo la realización de un *Atlas Multimedia de Prosodia de las Lenguas Románicas* (Contini 1992; 2003; Romano 2001; Fernández Planas 2005), sus intereses son más ambiciosos puesto que lo que se pretende, en última instancia, es estudiar y comparar la prosodia de estas lenguas para determinar lo que hay de común y de divergente entre ellas y, también, como es el propósito del presente trabajo, si hay continuidad prosódica entre las lenguas y variedades analizadas, tanto en el ámbito europeo como en el americano.

En ello radica, precisamente, la importancia de AMPER, pues no sólo se trata de analizar la prosodia de una o más lenguas o variedades lingüísticas, sino de contribuir a conocer mejor desde una perspectiva nueva –la prosódica– aquellos rasgos convergentes y divergentes que comparten las lenguas románicas y, por tanto, a aproximarlas o distanciarlas entre sí.

2. Metodología

2.1. El corpus

El corpus para este trabajo está constituido por nueve frases en cada punto de encuesta de habla friulana, italiana y castellana y por dieciocho frases en los puntos de encuesta de habla catalana. Cada una de ellas ha sido producida varias veces por las informantes y, finalmente, se han analizado tres repeticiones de cada una y se ha obtenido su media correspondiente. Por ello, el corpus está compuesto por doscientas dieciséis oraciones (72 repetidas tres veces), más las medias de cada tres de ellas. Forma parte de lo que en el seno del proyecto AMPER conocemos como corpus fijo que, aún siendo natural, representaría el

grado de mayor formalidad entre los diferentes tipos de *corpus* estudiados, en sentido laboviano.

Todas las frases analizadas corresponden a la modalidad interrogativa, se han obtenido mediante elicitación textual, pragmáticamente son neutras y han sido pronunciadas manteniendo la mayor naturalidad posible.

Sintácticamente todas las oraciones estudiadas constan de sujeto + verbo + complemento verbal en este orden -por ejemplo: *la ghítara si sunia cun dolceça?* (friulano), *la bambina mangiava la banana?* (italiano), *el copista no porta la caputxa?* (catalán), *¿la guitarra se toca con paciencia?* (español)-, salvo en un tipo de interrogativas en catalán encabezadas por la conjunción átona *que* que presentan dislocación del sujeto al final de la frase (por ejemplo: *que no porta la caputxa, el copista?*). Las estructuras morfológicas de los acentos léxicos que integran las oraciones en cuestión mantienen en el verbo siempre en estructura proparoxítona o llana mientras que en las posiciones de sujeto y de complemento verbal se contemplan estructuras oxítonas, paroxítonas y proparoxítonas con todas las combinaciones posibles. Todas las posiciones son trisílabas (en el verbo incluyendo los clíticos) y se ha pretendido que las frases tuvieran sentido completo.

El corpus completo aparece en la tabla del anexo a este trabajo.

2.2. Las informantes

Las informantes son mujeres de mediana edad (entre 25 y 50 años) y comparten unos mismos parámetros en su perfil: carecen de estudios superiores, han nacido y residido siempre en el punto de encuesta y son hijas de padres con las mismas características.

2.3. Las grabaciones

Para favorecer la naturalidad en las emisiones, las grabaciones se han hecho siempre en cada punto de encuesta en un lugar conocido, habitual e incluso familiar para la informante. Como se ha mencionado anteriormente, se han grabado los *corpus* varias veces y finalmente se han escogido tres de las repeticiones grabadas. Las grabaciones se han llevado a cabo con equipos digitales de la marca profesional Marantz, modelo PMD620 y con un micrófono direccional Shure SM58.

2.4. La edición de los archivos y su análisis

La edición de los archivos para segmentar las oraciones y prepararlas para su análisis amplificándolas y eliminando ruidos de fondo se ha llevado a cabo con el editor de sonido Goldwave. El análisis posterior, como en todos los trabajos realizados en el marco del proyecto AMPER, se ha llevado a cabo en el entorno Matlab con rutinas informáticas

creadas expresamente para analizar la prosodia de las lenguas románicas. Las primeras rutinas (AMPER-dat y AMPER-fox) fueron creadas por Antonio Romano (Universidad de Turín) (Romano et al. 2005); actualmente, el programa que se utiliza, AMPER06, ha sido elaborado por los miembros del equipo amperiano de la Universidad de Oviedo (López Bobo et al. 2007).

Los programas del entorno Matlab analizan las señales acústicas a partir de las vocales de cada frase, de las cuales se estudian los parámetros de frecuencia fundamental (F0) del inicio de la vocal, de su punto central y de su punto final; además también la duración y la intensidad. Se trabaja a partir de la segmentación de las vocales en la cadena fónica visualizada en un oscilograma y en un espectrograma. Una vez obtenidos los parámetros acústicos, las frases se sintetizan a partir de las características prosódicas y se elimina el contenido lexicosemántico. Los programas también permiten generar archivos de datos y de sonido a partir de las medias de las diferentes repeticiones de cada frase. Todos estos datos, una vez estudiados se transfieren al atlas multimedia que se va conformando (la base internacional: <http://w3.u-grenoble3.fr/dialecto/AMPER/AMPER/amper.htm>; la web de AMPER español y catalán: http://www.ub.edu/labfon/amper/cast/index_ampercat.html; la web de AMPER-Can: <http://webpages.ull.es/users/labfon/proampercan/index.html>).

2.5. El tratamiento de los datos

Una vez analizados todos los datos y reducidos a las medias entre las diferentes repeticiones, los hemos sometido a tratamiento estadístico básico con el paquete PASW17 para obtener automáticamente las frecuencias de los etiquetajes subyacentes a las estructuras entonativas, durativas y de intensidad. Las fórmulas que establecen los etiquetajes (Martínez Celdrán / Fernández Planas 2003; Roseano / Fernández Planas / Martínez Celdrán en preparación) se establecen considerando los datos en semitonos (Pamies et al. 2002), la posición del acento tonal y/o léxico en la oración y la estructura de los datos cuantitativos que proporciona el programa de análisis utilizado en el entorno Matlab. Los etiquetajes automáticos se han sometido a validación por parte de los firmantes de este trabajo.

3. Resultados

3.1. La entonación

El análisis de las curvas entonativas de las interrogativas absolutas ha permitido destacar unos patrones típicos para cada variedad lingüística. Estos patrones pueden ser representados mediante un etiquetaje fonológico que se fundamenta en el modelo AM. En el caso del catalán y el español, el etiquetaje de los acentos tonales y los tonos de frontera ha sido efectuado de acuerdo con las propuestas del Cat_ToBI (Prieto Vives et al. 2009) y

el Sp_ToBI (Beckman et al. 2002; Face / Prieto 2007; Estebas Vilaplana / Prieto Vives 2008), respectivamente, con las integraciones propuestas por Martínez Celdrán / Fernández Planas (2010). Para el italiano se ha hecho referencia a la más reciente propuesta de etiquetaje interdialectal (Grice et al. 2005). En el caso del friulano, lengua cuyo sistema de etiquetaje ToBI está en la fase inicial del proceso de definición (Roseano / Fernández Planas 2009), este trabajo representa una de las primeras aplicaciones del modelo en cuestión.

Las curvas entonativas que se han hallado coinciden con las que están descritas en la literatura que se refiere a las variedades analizadas en este trabajo (véanse, entre otros, Miotti 2002; D'Agostin / Romano 2007; Roseano / Fernández Planas 2009 para el friulano; Marotta / Sorianello 2001 para el italiano de Siena; Crespo Sendra 2010; Fernández Planas et al. 2004; 2006; Martínez Celdrán et al. 2005; Vanrell et al. 2010; Prieto en prensa para el catalán; Martínez Celdrán et al. 2008 para el español de Bullas; Dorta / Hernández 2004; 2005; Cabrera Abreu / Vizcaíno Ortega en prensa para el español de las Islas Canarias). Es decir, a grandes rasgos: en el friulano de Agrons, un pico destacado en el acento léxico medial y unos tonos de frontera tanto inicial como final altos; en el italiano de Siena, un pico destacado en la posición inicial de sujeto tras un tono de frontera inicial bajo y un tono de frontera final alto; en el catalán de Lleida, tras un tono de frontera inicial bajo, dos picos (en el sujeto y en el verbo) con posrealización y finalmente un tono de frontera tonal alto; en el catalán de Barcelona el patrón es muy semejante al de Lleida a diferencia de la posición medial del verbo que está desacentuada; el español de Bullas se distingue del patrón del catalán de Barcelona porque el tercer acento léxico, el objeto, se mantiene bajo; finalmente el español canario de Tenerife se inicia en un tono de frontera inicial bajo muestra un pico en la posición de sujeto con culminación en la postónica, posición alta que se mantiene durante el segundo acento tonal y sigue subiendo a una posición extraalta en el objeto con un característico pico circunflejo que provoca que la frontera final se produzca en un tono bajo, a diferencia de lo que ocurre en los demás punto de encuesta en este momento final.

La tabla 1 contiene la representación fonológica de las curvas entonativas de las interrogativas con estructura sintáctica SVO.

	FRONTERA INICIAL	SUJETO	VERBO	OBJETO	FRONTERA FINAL
Friulano de Agrons	%H	H+L*	L+H*	L*	HH%
Italiano de Siena	%L	L+H*	L*	H+L*	HH%
Catalán de Lleida	%L	L*+H	L*+H	H+L*	HH%
Catalán de Barcelona	%L	L*+H	Desacc.	H+L*	HH%
Español de Bullas	%L	L*+H	Desacc.	L*	HH%
Español de Tenerife	%L	L*+H	H*	¡H*	L%

Tabla 1 – Patrones tonales de las interrogativas absolutas SVO.

La variedad de acentos tonales y tonos de frontera que aparece en la tabla 1 parece responder a una distribución geográfica suficientemente clara.

Se nota, en primer lugar, que los patrones de los dos puntos de encuesta extremos (es decir, el más oriental, Agrons, y el más occidental, Tenerife) son los que difieren de manera más evidente de los que se encuentran en los puntos contiguos intermedios geográficamente: las interrogativas del friulano de Agrons difieren de las del italiano de Siena con respecto a todos los aspectos, exceptuado el tono de frontera final (HH%); igualmente, la entonación del español de Tenerife es diferente de la de la variedad de la misma lengua hablada en Bullas en cada parte de la oración, excluidos la frontera inicial y el sujeto (%L, L*+H).

En segundo lugar, si se consideran las variedades románicas habladas entre Siena y Bullas, se nota una transición progresiva que va de oriente a occidente: pasando de un punto de encuesta al punto siguiente más occidental, se observa el cambio de un solo elemento o, como máximo, dos. La diferencia entre el italiano de Siena y el catalán de Lleida se concreta en los acentos tonales del sujeto y del verbo, teniendo los demás elementos. Diferencias aún menos marcadas corresponden a las transiciones siguientes: el catalán de Barcelona se distingue del dialecto de la misma lengua hablado en Lleida sólo por el acento tonal del verbo y el castellano de Bullas se diferencia del catalán de Barcelona únicamente por el acento tonal del objeto. Entre estos puntos podríamos hablar de pares mínimos en las estructuras entonativas de estas frases.

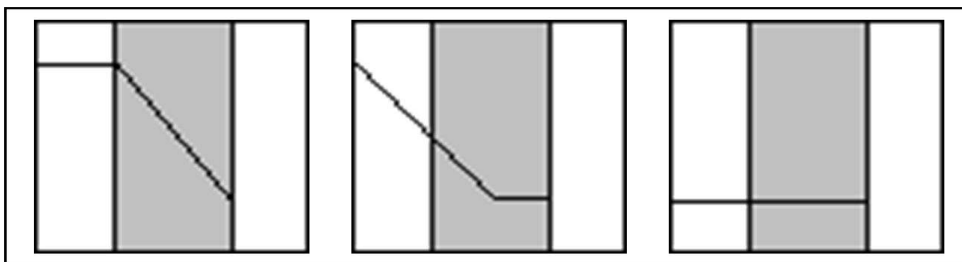


Figura 1 - Pendiente del acento tonal del objeto en Siena (izquierda), Lleida y Barcelona (centro) y Bullas (derecha).

El esquema de transición progresiva que se acaba de proponer está esbozado a partir del etiquetaje fonológico. Si se consideran también aspectos más propiamente fonéticos, es posible destacar ulteriores elementos de transición progresiva. Por ejemplo, aunque el acento tonal del objeto sea fonológicamente H+L* (es decir un acento descendente) tanto en Siena como Lleida y Barcelona, yendo hacia el oeste se nota una progresiva gradación de la pendiente del descenso², que idealmente culmina en la reducción a cero que aparece en los datos de Bullas, en cuya variante el objeto lleva un acento bajo (L*). La figura 1 ofrece una representación esquemática de tal transición (el área gris indica la sílaba tónica).

² Tanto en el caso del italiano de Siena como en los casos del catalán de Lleida y Barcelona la diferencia entre la pretónica y la tónica es auditivamente significativa, ya que supera el umbral de 1,5 st (Pamies et al. 2002).

Además de las antedichas transiciones progresivas, tanto fonológicas como fonéticas, se pueden destacar unos rasgos comunes a ciertas áreas lingüísticas. Con respecto al tono de frontera inicial, se nota que todas las variedades, excepto la friulana, comparten el tono %L. Además, se nota que las cuatro variedades de las dos lenguas de la Península Ibérica comparten también el acento tonal del sujeto, que es L*+H. El tono de frontera final de las interrogativas absolutas SVO es HH% en todas la variedades, menos en el español de Canarias, en el cual las oraciones de este tipo presentan una configuración tonal descendente.

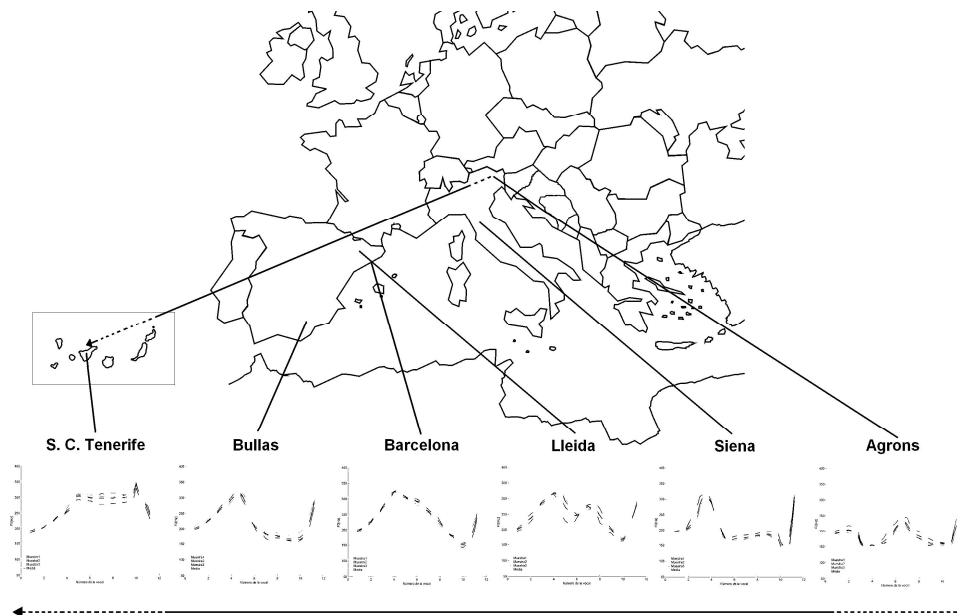


Figura 2 - Mapa geoprosódico de las interrogativas SVO en los puntos de encuesta estudiados.

La figura 2 ilustra de manera gráfica estas transiciones graduales entre los puntos de encuesta estudiados. Sobre una sección del mapa de Europa se ilustra a modo de ejemplo la melodía de una frase (sus tres repeticiones y la media entre ellas) que se relaciona con la posición geográfica del punto de encuesta. Las flechas plasman el sentido de la transición en el parámetro entonacional de oriente hacia occidente tanto sobre el mapa como sobre las melodías consideradas. La frase escogida como ejemplo en cada punto es la compuesta por acentos léxicos llanos o proparoxítonos (*La ghitarra si sunia cun dolceça?* (friulano), *La bambina mangiava la banana?* (italiano), *El copista no porta la caputxa?* (catalán) y *¿La guitarra se toca con paciencia?* (español).

Las interrogativas absolutas con estructura VOS son típicas del catalán, van encabezadas por la conjunción átona *que*, y presentan posposición del sujeto al final de la frase. En estas oraciones se pueden destacar dos unidades tonales: la primera corresponde a verbo y objeto y la segunda al sujeto, que está sintácticamente desplazado. En cada uno de los dialectos del catalán considerados, la segunda unidad tonal presenta la misma configuración nuclear que forman el acento tonal del objeto y el tono de frontera intermedia y difieren entre sí en estos tonos de frontera, altos (HH-, HH%) en Lleida y bajos (L-, L%) en Barcelona. En el resto de las posiciones oracionales coinciden ambos dialectos en cuanto al etiquetaje prosódico (véase la tabla 2).

	FRONT. INICIAL	VERBO	OBJ.	FRONT. INTERM.	SUJ. DESPL.	FRONT. FINAL
Catalán de Lleida	%H	H*	H+L*	HH-	H+L*	HH%
Catalán de Barcelona	%H	H*	H+L*	L-	H+L*	L%

Tabla 2 - Patrones tonales de las interrogativas absolutas VOS.

3.2. La duración

Los datos de duración vocálica en la posición pretónica, tónica y postónica de cada acento tonal aparecen en la figura 3. En este gráfico no se distingue el tipo acentual de palabra para conseguir dar una idea global de lo que sucede en cada punto de encuesta seleccionado. En el estudio del catalán, ni en Barcelona ni en Lleida distinguimos entre las dos modalidades de interrogativas absolutas consideradas puesto que si bien entonativamente siguen modelos muy distintos, como se ha visto en el apartado anterior, respecto a la duración no presentan diferencias destacables entre ellas.

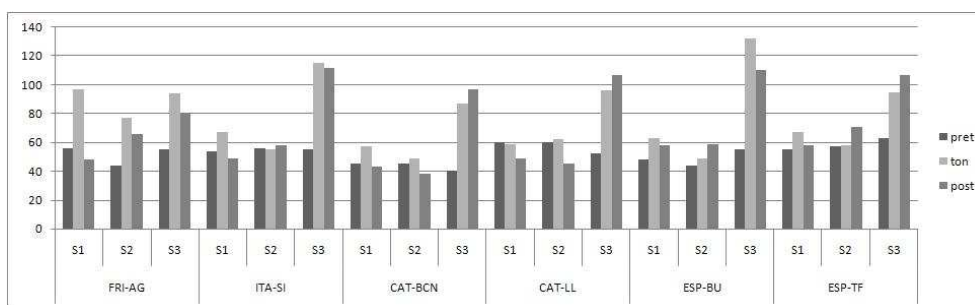


Figura 3 - Valores de duración vocálica (en ms).

Dos hechos destacan en este parámetro: en primer lugar, la mayor duración de la vocal tónica sistemáticamente en todos los acentos tonales en el friulano de Agrons, como era de esperar puesto que en esta lengua la cantidad es un parámetro distintivo (Roseano 2008); en segundo lugar, en los demás puntos de encuesta referidos al italiano, al catalán y al español, el alcance de valores más largos en el tonema, valores llamativos que llegan a sobrepasar el

doble (español de Bullas) o a acercarse mucho al doble de los que presentan los pretonemas correspondientes. En dichos tonemas, el valor mayor dentro del acento tonal se alcanza en la tónica (italiano de Siena o español de Bullas) o en la postónica (catalán de Barcelona y de Lleida y español de Tenerife).

Acercándonos un poco más a los datos en detalle podemos ver que en todas las posiciones iniciales de frase (S1) las tónicas son las más largas (igual que la pretónica en el caso de Lleida); en posición medial (S2) la tendencia no es tan clara: sigue siendo la tónica en el friulano de Agrons de forma destacada, también en los dos puntos de catalán, no de forma destacada, pero es la postónica en los dos puntos del castellano y también en el italiano de Siena, de forma mucho menos evidente. Respecto al tonema, tres de los puntos estudiados (friulano de Agrons, italiano de Siena y español de Bullas) presentan el valor mayor en la tónica; y los otros tres (catalán de Barcelona de Lleida y español de Tenerife) en la postónica haciendo evidente que a medida que se va llegando al final de la oración los valores de duración van aumentando progresivamente.

Si tenemos en cuenta el umbral perceptivo para la duración establecido en Pamies et al. (2002) en un tercio en más o en menos del otro término con el que se compara, cabe postular que esas diferencias entre la tónica o la postónica en el tonema no serían destacables perceptivamente y solamente lo sería, y en ello coincidirían todos los puntos de encuesta salvo el friulano, el tonema respecto del pretonema.

Finalmente, hay que destacar que los datos a disposición para este estudio confirman que, con la excepción del friulano, la duración no es un correlato prosódico fiable del acento léxico, tal como ya se ha evidenciado en relación al italiano, al catalán y al español (Pamies 1993: 35-50).

3.3. La intensidad

Los datos de intensidad en las posiciones pretónica, tónica y postónica de cada acento tonal sin distinguir tipo acentual de palabra aparecen en la figura 4. Igual que en el apartado anterior dedicado a la duración, no se distinguen ni en el catalán de Barcelona ni en el catalán de Lleida los dos tipos de interrogativas puesto que las tendencias de los valores encontrados son las mismas en ambos casos. Por ello, la figura 4 resulta ser un resumen de lo que acontece en este parámetro prosódico en los seis puntos de encuesta estudiados.

En general, hay que destacar que este parámetro prosódico no parece ser demasiado relevante en ninguna de las variedades románicas y en ninguno de los puntos de encuesta estudiados, como se desprende de la escasa diferencia entre los datos, a pesar de que en el gráfico el eje vertical de valores está muy restringido para magnificar las diferencias. La mayor diferencia entre el valor máximo y el mínimo encontrados (10 dB) se produce en el catalán de Lleida; el catalán de Barcelona presenta una diferencia máxima de 8 dB; el castellano de Bullas, de 9 dB; de 6 dB en el friulano de Agrons y el español de Tenerife y sólo de 4 dB en el italiano de Siena que, además, presenta los valores absolutos mayores de

todos los puntos de encuesta tratados. Estas diferencias, en ello coinciden todos los puntos de encuesta, se producen entre el tonema (valor mínimo) y, generalmente, el inicio del pretonema (valor máximo). También coinciden todos, por tanto, en tener valores más bajos en el tonema que en el pretonema, de acuerdo con la premisa general del descenso progresivo de la energía aerodinámica a medida que avanza la frase, incluso en este caso en que se tratan oraciones interrogativas.

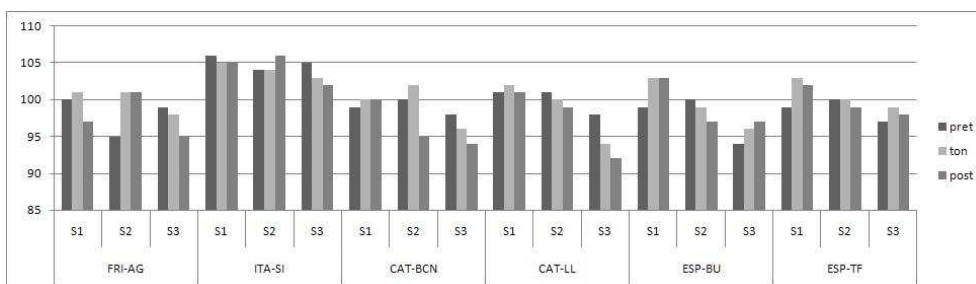


Figura 4 - Valores de intensidad (en dB).

En este parámetro, respecto a las diferencias entre pretónica, tónica y postónica, solamente podemos hablar de tendencias y apuntar que en el primer acento tonal de la frase (S1) suele ser la vocal tónica la más intensa (con el mismo valor que la postónica en el catalán de Barcelona y en el castellano de Bullas), salvo en el italiano de Siena donde es la pretónica. De todas formas, en este acento tonal solamente el español sobrepasa los 3 dB entre sus posiciones (pretónica y tónica, o tónica y postónica), es decir, que la diferencia, a pesar de la tendencia destacada, es seguramente imperceptible. En la posición medial de la frase (S2) no se aprecia ninguna tendencia destacable. En el tonema (S3) la tendencia más destacada es el descenso progresivo hacia el final de la frase lo que provoca que se siga la progresión pretónica>tónica>postónica. Esta tendencia no se sigue en el caso del español ni de Tenerife ni de Bullas, pero las diferencias entre las posiciones de nuevo son en este caso de un par de dB, seguramente muy poco importantes perceptivamente. Por lo tanto, los datos analizados en el marco de este trabajo confirman que la intensidad no es el parámetro prosódico que realiza el acento léxico en ninguna de las lenguas consideradas (Pamies 1993: 50-60).

Parece que la intensidad, que disminuye, junto con la duración, que aumenta, en el tonema se compensan como indica Lindblom (1968) y su conjunto marca básicamente la juntura terminal. Solamente en el friulano de Agrons esta afirmación no es tan clara puesto que en esta variedad la cantidad cumple un papel distintivo.

4. Conclusión

Se comprueba una vez más en este trabajo que el parámetro prosódico más destacado es la modulación de F0 (melodía) por encima de la duración y de la intensidad. Solamente en el friulano la duración se relaciona de forma clara con la vocal tónica de los acentos léxicos. En las demás variedades románicas estudiadas el hecho general más destacado es el aumento de la duración y el descenso de la intensidad en las sílabas finales.

El estudio de la entonación es más relevante porque nos permite, por un lado, caracterizar las variedades lingüísticas estableciendo las diferencias entre ellas; y, por otro lado, corroborar que dichas diferencias no son aleatorias sino que, vistos los puntos de encuesta en bloque, son graduales y muestran una progresión relacionada, en cierto modo, con la posición geográfica, salvo en los extremos. Este hecho apoya la idea formulada por Amado Alonso en 1943 sobre la *Romania continua* (en la que incluye variantes neolatinas del ámbito europeo del italiano, provenzal, castellano, catalán y portugués)³, a pesar de que, dadas las circunstancias históricas peninsulares, este hecho es más evidente en el norte como explica Penny (2004: 19): «El continuum dialectal septentrional de la Península forma parte de un continuum romance más amplio que se extiende de manera ininterrumpida sobre todo el territorio europeo donde se hablan descendientes del latín». De hecho, la España meridional fue repoblada por hablantes de zonas septentrionales, lo que hace, lógicamente, que sea más difícil documentar hoy en día esa continuidad. Sin embargo, en el caso del español de Bullas, como hemos visto, se puede mantener también una continuidad gradual respecto a una variedad del catalán; no así, respecto al español de Tenerife, uno de nuestros extremos en los puntos de encuesta considerados.

La teoría métrica autosegmental AM permite plasmar de forma relativamente sencilla estos hechos a partir del etiquetaje prosódico que nos puede llevar a postular incluso, entre las variedades peninsulares, diferencias opositivas de pares mínimos entonativos. De todas formas, somos conscientes de que la fonología no puede prescindir totalmente de la fonética y por ello la integramos en las fórmulas automáticas de etiquetaje que utilizamos en el trabajo considerando el umbral psicoacústico de 1,5 semitonos entre frecuencias adyacentes y la consignamos en variantes que no queden reflejadas en los etiquetajes, como se ha visto en el caso del etiquetaje del acento tonal de objeto en Siena, Barcelona, Lleida y Bullas.

³ «El francés actual, con su carácter tan apartadizo de los otros idiomas románicos, es, pues, el resultado de una doble hibridación eficaz: la una, la acción del sustrato céltico, más triunfante que en ninguna otra región románica; la otra, la acción del superstrato franco, incomparablemente más persistente que la de ningún otro superstrato germánico. Ambas han convergido en apartar al francés del tipo latino, si lo comparamos con el italiano, el provenzal, el catalán, el castellano y el portugués. Así como el rumano, por su aislamiento geográfico desde el siglo III, por su existencia puramente dialectal hasta hace bien poco, y por la invasora vecindad de lenguas extrañas, se ha formado con una complexión mestiza, y entre las lenguas derivadas del latín es un idioma aparte, así también, en el resto más coherente de la Romania, el francés, nacido en territorio galo nunca bien latinizado y luego germanizado más intensamente que ninguna otra región del imperio, es un idioma de mestizaje» (Alonso 1943: 98).

Referencias

- Alonso, Amado (1943): *Partición de las lenguas románicas de occidente*. In: Coromines, Joan (ed.): *Miscel·lània Fabra: Recull de treballs de lingüística catalana i romànica dedicats a Pompeu Fabra*. Buenos Aires: Casa Editora Coni, pp. 81-101.
- Beckman, Mary / Díaz Campos, Manuel / McGory, Julia T. / Morgan, Terrell A. (2002): *Intonation across Spanish, in the Tones and Break Indices framework*. In: *Probus* 14, 9-36.
- Cabrera Abreu, Mercedes / Vizcaíno Ortega, Francisco (2010): *Canarian Spanish Intonation*. In: Prieto, Pilar / Roseano, Paolo (edd.): *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. München: Lincom Europa, 87-212.
- Contini, Michel (1992): *Vers une géoprosodie romane*. In: Aurrekoetxea, Gotzon / Videgain, Xarles (edd.): *Nazioarteko Dialektologia Biltzarra Agiriak*. Bilbo: Euskaltzaindia, 83-109.
- / Lai, Jean-Pierre / Romano, Antonio / Rouillet, Stéphanie (2003): *Vers un Atlas prosodique des variétés romanes*. In: Jean-Claude Bouvier, Jacques Gourc, François Pic (edd.): *Sempre los camps auràn segadas resurgantas, Mélanges offerts a Xavier Ravier*. Toulouse: CNRS, 73-84.
- Crespo Sendra, Verònica (2010): *L'entonació de les oracions interrogatives absolutes: un estudi de contrast dialectal*. In: *Llengua i Literatura* 21, 199-226.
- D'Agostin, Roberto / Romano, Antonio (2007): *Analisi dell'intonazione delle varietà friulana e italiana parlate a Codroipo (Udine)*. In: Dorta, Josefa (ed.): *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*. Santa Cruz de Tenerife: La Página Ediciones, 101-121.
- Dorta, Josefa / Hernández, Beatriz (2004): *Prosodia de las oraciones SVO declarativas e interrogativas en el español de Tenerife*. In: *Estudios de Fonética Experimental* XIII, 225-273.
- / Hernández, Beatriz (2005): *Acento y entonación: interrogativas vs declarativas SVO sin expansión en Canarias*. In: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* III, 2 (6), 85-108.
- Estebas Vilaplana, Eva / Prieto Vives, Pilar (2008): *La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBI*. In: *Estudios de Fonética Experimental* 17: 265-283.
- Face, Timothy L. / Prieto, Pilar (2007): *Rising accents in Castilian Spanish: a revision of Sp_ToBI*. In: *Journal of Portuguese Linguistics* 6.1, 117-146.
- Fernández Planas, Ana María / Martínez Celdrán, Eugenio / Carrera-Sabaté, Josefina / van Oosterzee, Carlos / Salcioli, Valeria / Castellví, Joan / Szmídt, Dorota (2004): *Interrogatives absolutes al barceloní i al tarragoní (estudi contrastiu)*. In: *Estudios de Fonética Experimental* XIII, 129-155.
- (2005): *Aspectos generales acerca del proyecto internacional "AMPER" en España*. In: *Estudios de Fonética Experimental* XIV, 13-27.
- / Carrera-Sabaté, Josefina / Román Montes de Oca, Domingo / Martínez Celdrán, Eugenio (2006): *Declarativas e interrogativas en Tortosa y Lleida. Comparación de su entonación*. In: *Estudios de Fonética Experimental* XV, 165-209.
- Grice, Martine / D'Imperio, Mariapaola / Savino, Michelina / Avesani, Cinzia (2005): *Strategies for intonation labelling across varieties of Italian*. In: Jun, Sun-Ah (ed.): *Prosodic typology: the phonology of intonation and phrasing*. Oxford: Oxford University Press, 362-389.
- Lindblom, Björn (1968): *Temporal organisation of syllable production*. In: *Speech, Music and Hearing Quarterly Progress and Status Report* 2, 1-5.
- López Bobo, María Jesús / Muñiz Cachón, Carmen / Díaz Gómez, Liliana / Corral Blanco, Norberto / Brezmes Alonso, David / Alvarellos Pedrero, Mercedes (2007): *Análisis y representación de la entonación. Replanteamiento metodológico en el marco del proyecto AMPER*. In: Dorta, Josefa (ed.): *La prosodia en el ámbito lingüístico románico*. Santa Cruz de Tenerife: La Página Ediciones, 17-34.
- Marotta, Giovanna / Sorianello, Patrizia (2001): *La teoria autosegmentale nell'analisi dell'intonazione interrogativa in due varietà di italiano toscano (Lucca e Siena)*. In: Albano Leoni, Federico / Sornicola, Rosanna / Stenta Krosbakken, Eleonora / Stromboli Carolina (edd.): *Dati empirici e teorie linguistiche. Atti del XXXIII Congresso della Società di Linguistica Italiana*. Roma: Bulzoni, 177-204.

- Martínez Celadrán, Eugenio / Fernández Planas, Ana María (2003): *Taxonomía de las estructuras entonativas en las modalidades declarativa e interrogativa del español peninsular estándar según el modelo AM en habla de laboratorio*. In: Herrera, Esther / Martín Butragueño, Pedro (edd.): *La tonía: dimensiones fonéticas y fonológicas*. México: El Colegio de México, 267-294.
- / Fernández Planas, Ana María / Carrera-Sabaté, Josefina (2005): *Diferències dialectals del català a partir de les oracions interrogatives absolutes amb “que”*. In: *Estudios de Fonética Experimental XIV*, 327-353.
- / Fernández Planas, Ana María / Roseano, Paolo (2008): *Aproximación al estudio de la entonación de la región de Murcia: Caravaca de la Cruz y Bullas*. In: Turculeț, Adrian (ed.): *La variation diatopique de l'intonation dans le domain roumain et roman*. Iași: Editura Universității Alexandru Ioan Cuza, 75-92.
- / Fernández Planas, Ana María (2010): *Són diferents les estructures L*+H i L+>H* perceptivament?*. Presentación en: «Segon congrés Entonació del català i Cat_ToBI», Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, 9 de Julio de 2010.
- Miotti, Renzo (2002): *Friulian*. In: *Journal of the International Phonetic Association* 32, 237-247.
- Pamies Bertrán, Antonio (1993): *Acento, ritmo y lenguaje. Elementos de prosodia general y comparada*. Tesis doctoral. Universidad de Granada.
- Pamies Bertrán, Antonio / Fernández Planas, Ana María / Martínez Celadrán, Eugenio / Ortega Escandell, Alicia / Amorós Céspedes, Mari Cruz (2002): *Umbral tonales en español peninsular*. In: Díaz García, Jesús (ed.): *Actas del II Congreso de Fonética Experimental*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 272-278.
- / Fernández Planas, Ana María (2006): *Sobre la percepción de la duración vocálica en español*. In: Luque Durán, Juan de Dios (ed.): *Actas del V Congreso Andaluz de Lingüística general. Homenaje a José Andrés de Molina*. Granada: Método Ediciones, 501-512.
- Penny, Ralph (2004): *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.
- Prieto Vives, Pilar / Aguilar Cuevas, Lourdes / Mascaró Pons, Ignasi / Torres, Francesc Xavier / Vanrell, María del Mar (2009): *L'etiquetatge prosòdic Cat_ToBI en català*. In: *Estudios de Fonética Experimental* 18: 287-309.
- Prieto, Pilar (en prensa): *The intonational phonology of Catalan*. In: Jun, Sun-Ah (ed.): *Prosodic typology II: the phonology of intonation and phrasing*. Oxford: Oxford University Press.
- Romano, Antonio (2001): *Un projet d'Atlas multimédia de l'espace roman (AMPER)*. In: Sánchez Miret, Fernando (ed.): *Actas del XXIII Congreso internacional de lingüística y filología románica*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 279-294.
- / Lai, Jean-Pierre / Rouillet, Stefania (2005): *La méthodologie AMPER*. In: *Géolinguistique Hors Serie* 3, 1-5.
- Roseano, Paolo (2008): *El to fonamental i la durada: dos aspectes de la taxonomia prosòdica en dues modalitats de parla (enunciativa i interrogativa) del friülà*. Treball d'Investigació en Tipologia Lingüística, Universitat de Barcelona.
- / Fernández Planas, Ana María (2009): *L'intonazione nelle modalità dichiarativa e interrogativa polare del friulano carnico*. In: *Ce Fastu?* LXXXV, 2, 167-196.
- / Fernández Planas, Ana María / Martínez Celadrán, Eugenio (en preparación): *El etiquetaje entonativo autosegmental métrico en el marco del Atlas Multimedia de Prosodia del Espacio Románico*.
- Vanrell, María del Mar / Mascaró, Ignasi / Torres-Tamarit, Francesc / Prieto, Pilar (2010): *Preguntar per saber i preguntar per confirmar: l'entonació de les interrogatives absolutes informatives i confirmatòries en català central i balear*. In: *Randa* 64, 77-95.

Anexo. Corpus

Friulano	<p>Il sorestant si sential sul savalon? La dipendent si netia la bareta? La dipendent si netia la cotula? La fantata si sentia sul savalon? La ghítara si sunia cun dolceça? La ghítara si sunia ta betula? La zovina si sentia sul savalon? L'armonica si sunia cun dolceça? L'armonica si sunia ta betula?</p>	
Italiano	<p>Il vicerè mangiava del baccalà? Il vicerè mangiava la banana? Il vicerè mangiava la fragola? La bambina mangiava del baccalà? La bambina mangiava la banana? La bambina mangiava la fragola? La vedova mangiava del baccalà? La vedova mangiava la banana? La vedova mangiava la fragola?</p>	
Catalán	<p>El capità no porta el passaport? El capità no porta la caputxa? El capità no ocupa la càtedra? El copista no porta el passaport? El copista no porta la caputxa? El copista no ocupa la càtedra? La crítica no porta el passaport? La crítica no porta la caputxa? La crítica no ocupa la càtedra?</p>	<p>Que no porta el passaport, el capità? Que no porta la caputxa, el capità? Que no ocupa la càtedra, el capità? Que no porta el passaport, el copista? Que no porta la caputxa, el copista? Que no ocupa la càtedra, el copista? Que no porta el passaport, la crítica? Que no porta la caputxa, la crítica? Que no ocupa la càtedra, la crítica?</p>
Español	<p>¿El saxofón se toca con obsesión? ¿El saxofón se toca con paciencia? ¿El saxofón se toca con pánico? ¿La guitarra se toca con obsesión? ¿La guitarra se toca con paciencia? ¿La guitarra se toca con pánico? ¿La cítara se toca con obsesión? ¿La cítara se toca con paciencia? ¿La cítara se toca con pánico?</p>	